

Testo in lingua facile.



**Rapporto
sull'Assemblea dei soci della Lebenshilfe
del 13 aprile 2024 al NOI Techpark a Bolzano.**



Importante!

Alcune parole difficili vengono spiegate nel testo.

Le spiegazioni sono spostate verso destra.

E vengono segnalate con il colore grigio.

Cosa è successo all'Assemblea dei soci?

1	Gli incontri informativi.	Pagina 4
2	L'Assemblea dei soci è stata il 13 aprile 2024.	Pagina 5
3	Ascoltare in lingua facile.	Pagina 5
4	Il discorso del presidente Roland Schroffenegger.	Pagina 6
5	Il progetto "DAMA".	Pagina 7
6	Relazione sulle attività 2023.	Pagina 10
7	Verso un progetto abitativo personale.	Pagina 11
8	Saluti degli ospiti d'onore.	Pagina 14
9	Bilancio consuntivo 2022.	Pagina 15
10	Hans Widmann diventa presidente onorario.	Pagina 16
11	2 collaboratori e 4 collaboratrici festeggiano l'anniversario.	Pagina 17

Gli incontri informativi online prima dell'Assemblea dei soci.

Quest'anno ci sono stati 2 incontri informativi online prima dell'Assemblea dei soci.



In questi incontri informativi

i collaboratori e le collaboratrici dell'ufficio OKAY hanno spiegato:

- Perché la Lebenshilfe fa un'Assemblea dei soci?
- Cosa c'è nel programma dell'Assemblea dei soci?
- Quali presentazioni ci sono nell'Assemblea dei soci di quest'anno?

I partecipanti e le partecipanti hanno potuto fare domande durante gli incontri informativi.

Molti soci con difficoltà di apprendimento hanno partecipato agli incontri informativi:

- Il 10 aprile.
- E il 12 aprile.



L'Assemblea dei soci della Lebenshilfe è stata il 13 aprile 2024.

L'Assemblea dei soci è stata fatta a Bolzano presso il NOI Techpark.



Questo è il NOI Techpark a Bolzano.

Molti soci hanno partecipato all'Assemblea.

Così i soci hanno:

- Parlato di temi importanti per la Lebenshilfe.
- E ascoltato le relazioni sui progetti.

Roland Schroffenegger ha moderato l'Assemblea dei soci.

Questo significa:

Il signor Schroffenegger è andato sul palco per parlare e per salutare i partecipanti e le partecipanti.

E il signor Schroffenegger ha detto qualcosa su ogni tema.

Poi il signor Schroffenegger ha dato il microfono ai relatori e alle relatrici.

I relatori e le relatrici hanno parlato dei vari temi.

Roland Schroffenegger è il presidente della Lebenshilfe.

Ascoltare in lingua facile.

I partecipanti e le partecipanti all'Assemblea dei soci devono poter capire bene tutto.

Per questo c'era la traduzione simultanea in lingua facile.

Con la traduzione simultanea tutte le persone hanno potuto ascoltare le relazioni in lingua facile con le cuffie.



Il discorso del presidente Roland Schroffenegger.

Roland Schroffenegger ha salutato tutti i soci all'inizio dell'Assemblea.

E il signor Schroffenegger ha detto:

Sono il presidente della Lebenshilfe da un anno.

Questo lavoro mi piace molto.

Io sono orgoglioso di lavorare
come presidente della Lebenshilfe.



Roland Schroffenegger
durante il suo discorso.

Oggi ringrazio per il loro grande lavoro:

- Tutti i soci.
- Tutti i collaboratori retribuiti e tutte le collaboratrici retribuite.
- Tutti i collaboratori volontari e tutte le collaboratrici volontarie.

Retribuito significa: pagato per il suo lavoro.

Volontario significa: non pagato per il suo lavoro.

Ringrazio molto anche i soci del Direttivo provinciale
e i presidenti dei comprensori.

L'anno scorso è stato un anno molto faticoso.

Noi tutti lavoriamo bene.

E facciamo un lavoro importante.

Per tutto il nostro lavoro servono molti soldi.

Infatti dobbiamo pagare tante cose.

Purtroppo oggi tutto costa molto di più che negli anni passati.

Per questo anche la Lebenshilfe deve spendere molti più soldi.

Per esempio:

- Per dare supporto alle persone.
- E anche per pagare i collaboratori e le collaboratrici.

Infatti i collaboratori e le collaboratrici
devono poter vivere bene con il loro stipendio.

E vivere bene come le persone che lavorano nei servizi pubblici.

Servizi pubblici sono per esempio:

- I Comuni.
- La Provincia di Bolzano.
- O lo Stato italiano.

Questi temi sono molto importanti per la Lebenshilfe.

Il progetto

“DAMA – Medicina inclusiva per persone con disabilità”.

Claudia Telfser e Rossana Benavides

hanno parlato del progetto DAMA e lavorano per DAMA.

Claudia Telfser è medica.

E Rossana Benavides è infermiera.



Queste sono Claudia Telfser e Rossana Benavides durante la loro presentazione su DAMA.

Cosa fa il progetto DAMA?

Il progetto DAMA offre un servizio nell'ospedale di Bolzano.

Il servizio DAMA è per pazienti con disabilità.

A DAMA lavorano esperti e esperte.

Questi esperti e queste esperte:

- Conoscono bene le disabilità.
- Possono supportare bene le persone con disabilità.
- E spiegano le cose in maniera semplice.

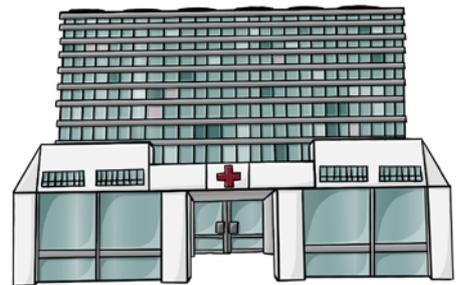
Gli esperti e le esperte spiegano alla persona malata per esempio:

- Quale malattia ha esattamente.
- Quali visite mediche deve fare.
- O cosa succede durante un'operazione.

Qualche volta il paziente o la paziente ha bisogno di fare:

- Diverse visite mediche.
- E anche un'operazione.

Allora il paziente o la paziente di DAMA può fare tutte queste cose insieme in un giorno solo.



Quali sono i prossimi progetti di DAMA?

DAMA ha solo un ambulatorio nell'ospedale di Bolzano.

Per questo i pazienti e le pazienti con disabilità

devono aspettare tanto tempo prima di avere il servizio DAMA.

Ma molte persone malate **non** possono aspettare tanto tempo.

DAMA ha bisogno di più spazio.

E DAMA ha bisogno anche di altri esperti e altre esperte.

DAMA di Bolzano vuole fare un opuscolo.

In questo opuscolo le persone leggono per esempio:

- Cosa è DAMA.
- E cosa può fare DAMA per i pazienti e le pazienti con disabilità.

Anche altri ospedali dell'Alto Adige dovrebbero avere il servizio DAMA.

Lei vuole collaborare con DAMA a Bolzano?

Nella pagina Internet dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Lei trova tutte le informazioni importanti su DAMA:

<https://www.asdaa.it/it/dama-medicina-inclusiva-disabili-bisogni-speciali>

In questa pagina Internet Lei trova anche:

- Il numero di telefono: 0471 43 73 18
- E l'indirizzo email: dama.bz@sabes.it

Nella pagina Internet c'è anche un modulo.

Un modulo è una lista con alcune domande.

Lei deve stampare il modulo con le domande.

Poi deve scrivere tutte le risposte nel modulo.

E spedire il modulo a DAMA.

Lei vuole andare al servizio DAMA?

Una medica o un medico di base può mandarla da DAMA.

Anche i collaboratori e le collaboratrici di una struttura residenziale o di una comunità alloggio possono chiamare DAMA per Lei.

Poi i collaboratori o le collaboratrici di DAMA le telefonano.

E parlano con:

- Lei.
- E con una persona di supporto.

Questa persona di supporto può essere il Suo papà o la Sua mamma.

Ma possono parlare anche con:

- L'amministratore o l'amministratrice di sostegno.
- O una persona di accompagnamento.



Nel colloquio con i collaboratori o le collaboratrici di DAMA Lei parla di:

- Quale malattia o quali malattie ha.
- Quali visite mediche deve fare.
- Quali operazioni deve fare.
- E cosa può fare DAMA per Lei.

Relazione sulle attività 2023.

Wolfgang Obwexer ha presentato la relazione sulle attività.

Il signor Obwexer è il direttore della Lebenshilfe.

Il signor Obwexer ha spiegato cosa ha fatto la Lebenshilfe nel 2023.



Wolfgang Obwexer durante la sua presentazione.

Il signor Obwexer ha detto:

La Lebenshilfe nel 2023 ha fatto tante cose.

Per esempio:

- Ha offerto consulenza per abitare in Alto Adige.
- Ha dato a un altro ente la comunità alloggio di persone con disturbi dello spettro autistico a Brunico.
- Ha programmato le vacanze.
- Ha offerto corsi di sport e training.
- Ha fatto e spedito la rivista "Perspektive".

E nel 2024 la Lebenshilfe farà anche altre cose.

Per esempio:

- Creare la fondazione "Dopo di noi – Nach uns".
- Parlare di più del lavoro della Lebenshilfe con i politici e le politiche in Alto Adige.
- Fare conoscere di più i servizi e le offerte della Lebenshilfe.
- E aiutare di più le persone ad avere un posto dove abitare.

Verso un progetto abitativo personale.

Poi ha parlato Franca Marchetto.

La signora Marchetto è la responsabile del settore Abitare della Lebenshilfe.



Franca Marchetto durante la presentazione del progetto "CasaFuoriCasa".

Le persone con disabilità spesso abitano in strutture residenziali o in comunità alloggio.

Ma alcune persone con disabilità vogliono vivere in modo indipendente.

Per esempio:

- Da sole in un proprio appartamento.
- O insieme ad altre persone.



I collaboratori e le collaboratrici della Lebenshilfe danno consulenza sul tema della casa per le persone con disabilità e le loro famiglie.

Dare consulenza significa:

fare un incontro e dare consigli su un tema.

Questi collaboratori e queste collaboratrici si chiamano: consulenti.

I consulenti e le consulenti sanno per esempio:

Dove si trovano i soldi per abitare da solo o da sola in un appartamento?

Il progetto "CasaFuoriCasa".

I genitori delle persone con disabilità spesso si chiedono:

Nostro figlio o nostra figlia può vivere bene anche senza di noi?

Per questo la Lebenshilfe ha affittato 2 appartamenti a Bolzano.

Giovani con disabilità possono vivere per un periodo lungo

in questi appartamenti e provare:

Senza i miei genitori posso vivere così.

Il progetto si chiama "CasaFuoriCasa".

Questo progetto è per ragazzi e ragazze con disabilità.

O per persone adulte giovani con disabilità.

I collaboratori e le collaboratrici della Lebenshilfe

supportano le persone in questo progetto.

Queste persone imparano:

- Come faccio a comprare cose da mangiare o cose per la casa?
- Cosa faccio nel mio tempo libero?
- E come faccio a organizzarmi bene con le altre persone?

La Lebenshilfe ha fatto questo progetto

insieme all'associazione "Il sorriso – Das Lächeln".

Quest'associazione è a Bolzano.

La Lebenshilfe vorrebbe fare altri progetti come questo in altri paesi dell'Alto Adige.

La legge "Dopo di noi".

In Italia c'è una legge importante.

La legge si chiama: "Dopo di noi".

I genitori e i loro figli o le loro figlie con disabilità pensano insieme:

Un giorno i genitori moriranno.

Allora come vivrà il figlio o la figlia con disabilità?

O dove abiterà il figlio o la figlia con disabilità?

Per questi temi molto importanti

le persone hanno bisogno di informazioni e di sostegno.

Una fondazione può dare informazioni e sostegno.

In una fondazione lavorano esperti e esperte.

Queste fondazioni ci sono in Italia già da 40 anni.

Noi vogliamo una fondazione così anche in Alto Adige.

Il nome di questa fondazione deve essere: "Dopo di noi – Nach uns".



La fondazione "Dopo di noi – Nach uns".

Nella fondazione ci devono essere:

- Associazioni come la Lebenshilfe.
- E genitori di persone con disabilità.

La fondazione deve anche avere degli appartamenti.

In questi appartamenti devono poter vivere persone con disabilità.

E queste persone con disabilità devono avere un progetto di vita.

I genitori e il figlio o la figlia con disabilità pensano insieme al progetto di vita:

Come vuole vivere il figlio o la figlia con disabilità

quando sarà una persona adulta?

E dove vuole vivere il figlio o la figlia con disabilità

quando sarà una persona adulta?

La fondazione deve aiutare tutte le persone:
le persone con patrimonio e le persone senza patrimonio.

Patrimonio significa:

una persona per esempio ha una casa o dei soldi.

Presto ci sarà questa fondazione anche in Alto Adige.

Saluti degli ospiti d'onore.

In questa parte dell'Assemblea hanno parlato 4 ospiti d'onore:

- Arno Kompatscher.

Il signor Kompatscher è il presidente della Provincia Autonoma di Bolzano.

- Herbert Dorfmann.

Il signor Dorfmann è un politico del Parlamento europeo.

- Christian Tanner.

Il signor Tanner è il vicedirettore del Raiffeisenverband Südtirol.

- E Konrad Bergmeister.

Il signor Bergmeister è il presidente
della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano.

Anche l'assessore provinciale Hubert Messner
voleva salutare i soci della Lebenshilfe.

Ma il signor Messner non ha potuto partecipare all'Assemblea.

Per questo il signor Messner ha scritto un testo con i suoi saluti.

Roland Schroffenegger ha letto il testo del signor Messner
davanti a tutte le persone nell'Assemblea.



Il presidente della Provincia Arno Kompatscher
saluta tutti i soci.

Bilancio consuntivo 2023.

In questa parte ha parlato Francesco Salerno.

Francesco Salerno è responsabile dell'amministrazione della Lebenshilfe.



Francesco Salerno durante la sua presentazione.

E il signor Salerno ha spiegato il bilancio consuntivo 2023.

Nel bilancio consuntivo della Lebenshilfe c'è scritto:

- Quanti soldi ha ricevuto la Lebenshilfe.
- E quanti soldi ha speso.
- Quali cose ha già la Lebenshilfe.
- E quali cose ha comprato.
- Chi le dà soldi.
- Forse la Lebenshilfe ha chiesto soldi in prestito a una banca?
- E ha ancora dei soldi da usare?

Poi ha parlato la revisora dei conti Vera Hofer.

Revisora dei conti significa:

una persona sa quanti soldi ci sono.

E sa quanti soldi sono stati spesi.



Vera Hofer ha controllato il bilancio consuntivo della Lebenshilfe.

E la signora Hofer dice:

La Lebenshilfe ha lavorato bene nel 2023.

Poi i soci hanno dovuto votare queste cose:

- La relazione sulle attività 2023 per noi va bene.
- Il bilancio consuntivo 2023 per noi va bene.
- E per noi va bene anche il lavoro del Direttivo.



Hans Widmann diventa presidente onorario della Lebenshilfe.

Roland Schroffenegger ha chiamato Hans Widmann sul palco.

Il signor Widmann era il presidente della Lebenshilfe.

Poi il signor Schroffenegger ha detto:

Hans Widmann ha lavorato tanto per la Lebenshilfe come presidente.

Per questo il signor Widmann deve diventare
presidente onorario della Lebenshilfe.

Tutti i soci della Lebenshilfe si ricordano:

Hans Widmann è stato un buon presidente.

E Hans Widmann è stato anche un presidente importante.

Il signor Widmann sul palco ha detto:

Grazie.

Sono contento di essere presidente onorario della Lebenshilfe.

Sono commosso.



Hans Widmann e Roland Schroffenegger
durante la cerimonia di consegna dell'attesto
per la presidenza onoraria.

2 collaboratori e 4 collaboratrici festeggiano l'anniversario.

Roland Schroffenegger e Armin Reinstadler

hanno dato un regalo a 2 collaboratori e a 4 collaboratrici.

Armin Reinstadler è il vicepresidente della Lebenshilfe.

Questi collaboratori e queste collaboratrici

infatti festeggiano un anniversario.

Un anniversario è quasi come un compleanno.

Qualche volta un collaboratore o una collaboratrice lavora da tanti anni in un'azienda.

Allora l'azienda prepara un regalo per loro.

Per esempio: dopo 10 anni o dopo 25 anni di lavoro.

Il signor Schroffenegger e il signor Reinstadler hanno fatto i complimenti a questi collaboratori e a queste collaboratrici:

- Markus Horrer.
- Birgit Pramstaller.
- E Eleonora Egua.

Queste 3 persone lavorano da 30 anni

per la comunità lavorativa Slaranusa della Lebenshilfe.

- Robert Mumelter.

Robert Mumelter lavora da 20 anni per People First Alto Adige.

- E Karin Pfeifer.

Karin Pfeifer lavora da 10 anni per People First Alto Adige.

- E Christine Rigger.

Christine Rigger lavora da 10 anni per Lebenshilfe Mobile.



Nella foto vedete tutti e tutte insieme:

- I collaboratori e le collaboratrici.
- Wolfgang Obwexer.
- Roland Schroffenegger.
- Il presidente onorario Hans Widmann.
- E Armin Reinstadler.

Fine dell'Assemblea dei soci.

Alla fine dell'Assemblea dei soci Roland Schroffenegger ha detto:

Noi pensiamo:

La Lebenshilfe fa un lavoro importante.

Per questo lavoriamo tutti insieme per la Lebenshilfe:

- Come soci.
- Come collaboratori o collaboratrici.
- O come assistenti.

La Lebenshilfe vuole dare un grande sostegno
alle persone con disabilità.

Allora la Lebenshilfe ha bisogno di
molti collaboratori bravi e molte collaboratrici brave.

Noi facciamo un grande lavoro.
Ma abbiamo bisogno di più collaboratori e collaboratrici.
Forse qualche persona vi dice:

Io cerco un lavoro.

Allora per favore dite a questa persona:

Chiedi alla Lebenshilfe.

La Lebenshilfe infatti ha bisogno
di molti collaboratori e molte collaboratrici.

Io vorrei anche questo:

Ogni socio cerca di trovare un socio nuovo.



© Il testo in lingua facile è di:

OKAY - Ufficio per la lingua facile della Lebenshilfe

<https://www.lebenshilfe.it/it/okay-ufficio-la-lingua-facile>

Il gruppo delle lettrici e dei lettori di prova di OKAY ha controllato il testo.



© Logo europeo facile da leggere: Inclusion Europe.

Maggiori informazioni: www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/

Le immagini sono di: © Inga Kramer www.ingakramer.de

Le foto sono di: © Lebenshilfe ONLUS

